

TAMILA BERIDZE

Date of Birth: 13 January, 1976

Location: Vienna, Austria

Tel: +43 664 9798188. **E-mail:** tamuna.b.is@gmail.com



EDUCATION / TRAINING

| | |
|---------------------|--|
| Feb/2008 – Apr/2008 | Training in Human Resources management Training and Development Group, Georgia |
| Sep/2003 - Jan/2004 | University of Oxford, UK <i>Independent Research for Ph.D. in Linguistics</i> |
| Oct/2001 - Jun/2002 | University of Oxford, UK <i>Government-funded research in Paremiology</i> |
| Sep/1998 - Jun/2001 | Tbilisi State University, Georgia <i>Postgraduate Courses in Paremiology, Linguistics</i> |
| Summer 1999 | Translation and Interpretation Courses, Batumi <i>Practical Course in Translation and Interpretation</i> |
| Autumn 1998 | Tbilisi State University, Tbilisi, Georgia <i>Teacher Training Courses</i> |
| Sep/1998 - Jun/2000 | I. Chavchavadze Tbilisi State University of Language and Culture <i>Department of Simultaneous Interpretation and Translation</i> |
| Sep/1999 - Oct/1999 | I. Chavchavadze Tbilisi State University of Language and Culture <i>Series of Seminars on Teaching Translation/Interpretation</i> |
| Sep/1993 - Jun/1998 | Batumi State University, Batumi, Georgia <i>B.A. in Foreign Languages and Literature</i> |
| Oct/1993 - Jun/1996 | Batumi Theological Seminary, Batumi, Georgia <i>Department of the History of Religion</i> |
| Sep/1983 - Jun/1993 | Batumi Secondary School No.1 |

CAREER HISTORY

| | |
|---------------------|---|
| Sep/1996 – present | <i>Freelance translator/interpreter (Eng-Geo-Eng; Rus-Eng)</i> |
| Aug/2008 – Jun/2009 | United Nations Children's Fund, Tbilisi, Georgia <i>Administrative Assistant</i> |
| Aug/2007 – Jul/2008 | E.C. Hydroproject International Ltd, Tbilisi, Georgia <i>Administrative Assistant</i> <i>Supervising a team of 5 interpreters/translators</i> |
| Jun/2005 - Jun/2007 | OSCE Mission to Georgia <i>Administrative Assistant</i> |

| | |
|---------------------|--|
| Jul/2004 - Jun/2005 | Black Sea Press News Agency <i>Editor of the English Economic News Edition</i> <i>Supervising 1 translator</i> |
| Aug/2004 - Jun/2005 | Foreign Language Center <i>English Language Teacher</i> |
| Spring 2004 | Facilitator of 2004 English Teacher Training Workshop Series organized by the US Peace Corps and ETAG, Funded by the US Embassy, Tbilisi, Georgia |
| Feb/2004 - Apr/2004 | Education and Training International (ETI) <i>English Language Teacher</i> |
| Sep/2002 - Aug/2003 | Batumi State University, Batumi, Georgia <i>Lecturer of Translation and Interpretation, the English Language Stylistics, Grammar, Oral Practice</i> |
| Jun/2003 – Sep/2003 | BASRI.NET Computer Services Company, Batumi, Georgia <i>Editor of the English news edition</i> |
| Oct/2002 - Aug/2003 | MAYFLOWER American Private School, Batumi, Georgia <i>English Language Teacher</i> |
| Oct/2002 - Aug/2003 | Batumi Gymnasium of St. Andrew the First-Called <i>English Language Teacher</i> |
| Aug/2002 - Aug/2003 | Translation Agency, Batumi, Georgia <i>English Language Translator and Interpreter</i> |
| August 2002 | GREEN CAPE Batumi Botanical Garden <i>Translator (English-Georgian, Georgian-English, Russian- English)</i> |
| Nov/1998 - May/2000 | Translation Agency, Tbilisi, Georgia <i>English Language Translator</i> |
| Oct/1997 - Aug/1998 | Batumi Theological Seminary, Batumi, Georgia <i>English Language Teacher</i> |
| Sep/1996 - Aug/1998 | University of Foreign Languages, Batumi, Georgia <i>Teacher of History of the English Language</i> |
| Sep/1996 - Sep/1998 | Supreme Council of the Autonomous Republic of Ajara, Translation Department, Batumi, Georgia <i>Head of the Translation Unit</i> <i>Supervising a team of 15 translators/interpreters</i> |
| Oct/1995 - Aug/1997 | Batumi Gymnasium of St. Andrew the First-Called <i>English Language Teacher</i> |

PUBLICATIONS AND AWARDS

| | |
|---------------------|---|
| Autumn 2003 | Award presented by a Program of the Bureau of Educational and Cultural Affairs of the U.S. Department of State for Outstanding Contributions to the Teaching of English and American Studies. |
| Sep/1995 - Jun/2000 | Four Articles in Linguistics, Literature and Paremiology published in the "Collection of Research Works for University Students" and the "Collection of Research Works for University Lecturers". |
| Sep/1993 - Jul/1997 | Two Diplomas for Excellent Research Works in the English Language and one in the English and American Literature. |

OTHER SKILLS

LANGUAGES: Fluent English, Russian and Georgian (native), basic German, basic Spanish.

COMPUTERS: Computer Aided Translation tools, Word-processing, worksheets, presentation, Internet and mail applications.

REFERENCES

| | |
|-----------------|---|
| Dragan Markovic | UINCEF Emergency Officer, Georgia United Nation's Children's Fund E-mail: dmarkovic@unicef.org Phone: +995 99 517 614 |
| Anna Plusko | Project Assistant E.C. Hydroprojekt Ltd. Phone: +48728821309 E-mail: aplusko@o2.pl |
| Rory McCorley | Comdt, Officer Commanding 4 Cavalry Squadron & Connolly Bks Phone: +353 (87) 262-8930 E-mail: rory.mccorley@defenceforces.ie |
| Burghard Arlow | Project Manager OSCE Mission to Georgia in 2005-2007 Phone: +996775972228; +436803070167 E-mail: burghard.arlow@osce.org |
| Erdal Duzdaban | Training Coordinator OSCE Mission to Georgia Address: 49 Krtsanisi Street, Tbilisi, Georgia Phone: +995 (99) 910-206 E-mail: erdal.duzdaban@osce.org |